

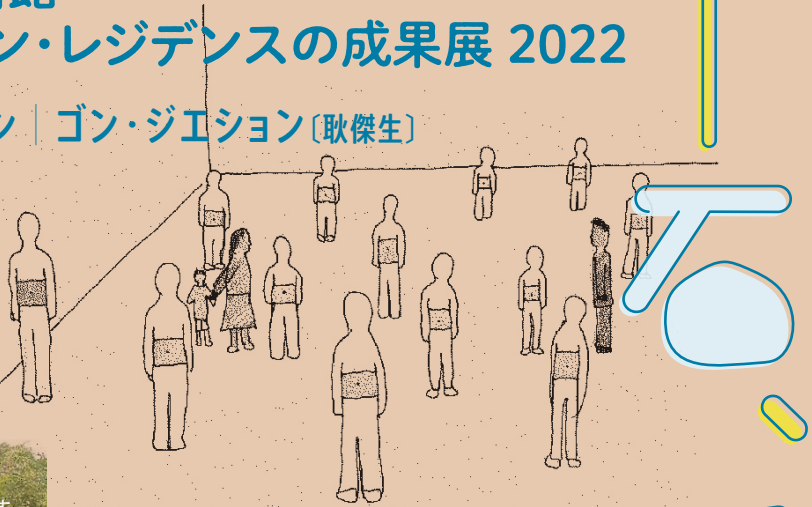
境界を縁どる

第17 福岡アジア美術館
回 アーティスト・イン・レジデンスの成果展 2022

大西康明 | ソー・ソウエン | ゴン・ジエジョン [耿傑生]

2022.12/3 SAT 土
12/11 SUN 日

※休館日/開場時間は会場によって異なります



石、呼吸、埋立地

WINDS OF ARTIST IN RESIDENCE 2022 Onishi Yasuaki | Soh Souen | Keng Chieh-Sheng
Tracing the Boundaries — Stone, Breathing, and Land Reclamation



大西 康明
Onishi Yasuaki



ソー・ソウエン
Soh Souen



ゴン・ジエジョン
Keng Chieh-Sheng

[会場・開場時間]

大西康明/ソー・ソウエン/ゴン・ジエジョン [耿傑生]

▶ Artist Cafe Fukuoka内 スタジオ/ギャラリー 中央区城内2-5
11:00-17:00 ※12/5(月)休館/観覧無料

▶ 福岡アジア美術館 7階 アートカフェ/ロビー 博多区下川端町3-1
9:30-19:30(金曜・土曜は20:00まで) ※12/7(水)休館/観覧無料

ゴン・ジエジョン [耿傑生]

▶ 本庄湯 中央区今泉1-3-10

16:00-24:00 ※12/7(水)休館

※ご観覧の際は、本庄湯の入浴料金(小人70円・中人180円・大人450円)が必要です

[Venues/Opening Hour] *opening hours and closed dates vary by each venue

Onishi Yasuaki / Soh Souen / Keng Chieh-Sheng

▶ Studio and Gallery inside the Artist Cafe Fukuoka 2-5 Jōnai, Chuo-ku
11:00 - 17:00 *Closed on Monday, December 5, Admission Free

▶ Art Café / Lobby at Fukuoka Asian Art Museum (7F)
9:30 - 19:30 (Open until 20:00 on Fridays and Saturdays)
*Closed on Wednesday December 7, Admission Free

Keng Chieh-Sheng

▶ Honjo-yu 1-3-10 Imaizumi, Chuo-ku

16:00 - 24:00 *Closed on Wednesday, December 7

The works are installed inside the building of the public bath.

If you would like to see the work, please pay in advance at the entrance.

Small children under Elementary School....¥70

Elementary School Students....¥180

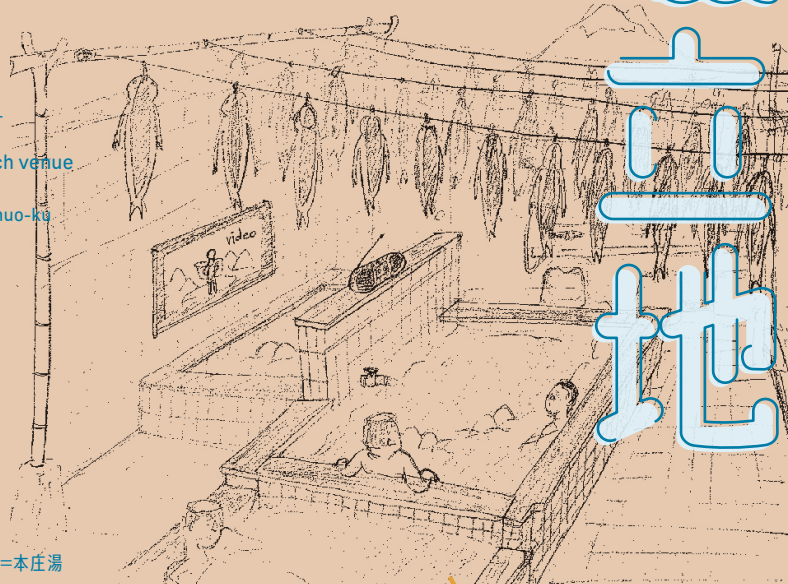
Adults (Junior High School Students and above)....¥450

主催=福岡アジア美術館 共催=西日本新聞社、ラブエフエム国際放送株式会社 協力=本庄湯

Organizer: Fukuoka Asian Art Museum

Co-organizer: The Nishinippon Shimbu Co.,Ltd, LOVE FM International Broadcasting Co.,Ltd.

Cooperated by Honjo-yu



FaN
Fukuoka Art Next



福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum

2022年度福岡アジア美術館アーティスト・イン・レジデンス事業(第11期)に参加した大西康明(大阪)、ソー・ソウエン(福岡)、ゴン・ジエション(耿傑生)(台北)は、9月中旬からの約3カ月間、さまざまな境界を往来しながら滞在制作をしてきました。本展では、福岡の風土や人々との出会いのなかで生まれた、その成果を発表します。

We are delighted to announce the exhibit of new artworks by Onishi Yasuaki (Osaka), Soh Souen (Fukuoka), and Keng Chieh-Sheng (Taipei), the three residency artists invited for the Fukuoka Asian Art Museum Artists in Residence program 2022. During their stay for approximately 3 months in Fukuoka from mid-September this year, they conducted research about the area and history, as well as interviews with the local people.

第17回 福岡アジア美術館
アーティスト・イン・レジデンスの成果展 2022

境界を縁どる 一石、呼吸、埋立地

大西 康明 Onishi Yasuaki

招へい期間 Residency Period 9/16 - 12/14

-滞在制作作品

《境の石 室見川》Stone on Boundary The Muromi River

展示会場: Artist Cafe Fukuoka / 福岡アジア美術館 ※2会場でシリーズ作品を展示

室見川の河原の石を銅箔で型取りしたものを空間に配置します。時間の堆積を象徴する石の形態を借り、銅箔で覆い木槌で叩いて石の形をトレースする行為から、表と裏、内と外、虚と実、時間や空間を捉えます。

-Residency work

Stone on Boundary The Muromi River Venues: Artist Cafe Fukuoka / Fukuoka Asian Art Museum *The series of works on show at two venues

The objects made from copper foils in the shapes of stones collected from the beach of the Muromi river are arranged in the space. Stones, whose forms I borrow to create my work, represent the accumulated time. They are covered with copper foils and hit with a mallet. By tracing the shapes of stones, I would like to capture front and back, in and out, fiction and reality, along with time or space.

1979年生まれ、大阪府富田
林市在住。空洞や余白など日常には意識されないような「間」や「境界」を多様な素材を用いて再構築し、人と自然などの関係を問う作品を制作。近年では、新しく銅箔を用いて河原全体をトレースする作品《石と柵》などを発表。



Born in 1979, currently lives in Tondabayashi, Osaka. Onishi reconstructs "intervals" and "boundaries" such as voids and margins that are not recognized in everyday life by using a variety of materials to create works which question the relationship between people and nature, etc. Recently, he presented a work entitled "Stone and Fence," in which the artist traced the entire surface of river shores using copper foil.



《石と柵》
©KYOTO STEAM 2022国際アートコンペティション制作作品(参考)

ソー・ソウエン Soh Souen

招へい期間 Residency Period 9/16 - 12/14

-滞在制作作品

《Bellybutton and Breathing — お臍と呼吸》 展示会場: Artist Cafe Fukuoka

どうしてわたしたちは「わたし」を強固に求めたり、ある群衆の中で「わたし」を容易く放棄するのでしょうか。本インスタレーション、パフォーマンスでは、人の出生と深く関わりのある「お臍」と「呼吸」に着目し、「わたし」や「わたしたち」の性質を検討します。

《エグササイズ》Eggercise 展示会場: 福岡アジア美術館

生命の象徴である卵を身体のかぼみに挟み、落とさないように時を過ごすことで、わたしと世界の間にある隔たりや、暴力性について考察します。

-Residency work

Bellybutton and Breathing Venues: Artist Cafe Fukuoka

Why do we seek for "I" so hard, and easily abandon the "I" amidst the crowd? In this installation and performance piece, I will consider some characteristics of "I" and "We" by taking a closer look at the bellybutton and the act of breathing which is deeply connected to human birth.

Eggercise Venue: Fukuoka Asian Art Museum

By putting an egg as a symbol of life in the hollows of the human body and spending time with care not to drop it, the artist considers boundaries and violence between the self and the world.

1995年生まれ、北九州市在住。自らのアイデンティティーが何によって成り立っているかを、身体との関わりにおいて追究。肖像写真からドットのみを抽出した絵画シリーズや、自らの身体を縁取った絵画などを制作するほか、近年では、映像作品やパフォーマンスにも表現の領域を広げる。



Born in 1995, currently lives in Kita-kushu, Fukuoka. Soh Souen pursues what constitutes his own identity in relation to the artist's own body. Soh has produced a series of paintings depicted by the dots extracted from portrait photographs, as well as paintings framing his own body. In recent years, his field of expression is also expanding to video works and performances.



《sara and soh》2021年(参考)

ゴン・ジエション(耿傑生) Keng Chieh-Sheng

招へい期間 Residency Period 9/20 - 12/14

-滞在制作作品

《水循環 ウォーターサイクル》Water Cycle 展示会場: 本庄湯 / Artist Cafe Fukuoka / 福岡アジア美術館 ※3会場でシリーズ作品を展示

土地が埋め立てられたあと、水はどこへいくのか? わたしはこの問いから出発し、福岡では浴槽に浸かる行為や埋立地を、水の移動という現象と関連づけて捉えました。個人、都市、そして環境が織りなす密接な関係性を表現する上で、水の湧き出る場所、量感、そのさまざまに変化する形態は作品の重要な要素となっています。

-Residency work

Water Cycle Venues: Honjo-yu / Artist Cafe Fukuoka / Fukuoka Asian Art Museum

*The series of works on show at three venues

"Where does the water go after land reclamation?" I was curious about this issue, so beginning from here I try to resemble the phenomena of water displacement from bathing to land reclamation. The source, volume and different forms of water become the key elements in my work, illustrating the tightly interwoven relationships between individuals, the city and the environment.

1989年生まれ、台湾、台北在住。台湾や東アジアの人々の習慣、あるいはその身体性に注目して、オブジェやインスタレーションなどを制作。近年では、木の質感を重視した木彫作品やミクストメディアの作品を発表。



Born in 1989, currently lives in Taipei, Taiwan. Keng has been creating objects and installations, focusing on people's customs and physicality in Taiwan and East Asia. Recently he also made mixed media works as well as wood sculptures approaching the textures of wood.



《Cave》2022年(参考)

ギャラリー・トーク Gallery Talk

大西康明 × ソー・ソウエン × ゴン・ジエション(耿傑生)

12月3日(土) 13:30-15:30 場所: Artist Cafe Fukuoka 展示作品前
※入場無料、申込不要 ※ゴン・ジエションは中国語-日本語の逐次通訳あり

Onishi Yasuaki × Soh Souen × Keng Chieh-Sheng

Saturday, December 3, 13:30-15:00 Venue: Artist Cafe Fukuoka (in front the artworks)
*Admission Free, No Registration is required (Keng Chieh-Sheng will present his talk in Mandarin. Japanese translation will be provided for the audience).

パフォーマンス Performance

ソー・ソウエン「Bellybutton and Breathing — お臍と呼吸」

静寂の中に呼吸が響く約15名の集団によるパフォーマンス。
12月10日(土) 17:30-18:30 場所: 福岡アジア美術館 あじびホール(8階)
※入場無料、申込不要

Soh Souen Bellybutton and Breathing

Group performance by 15 participants, in which their breaths resonate in a quiet space.
Saturday, December 10, 17:30-18:30 Venue: AJIBI Hall, Fukuoka Asian Art Museum (8F)
*Admission Free, No Registration is required

※新型コロナウイルスの感染拡大状況や今後の社会情勢等により、止むを得ず展示内容の変更や開催を中止にする場合がございます。